# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 154**

4 Σεπτεμβρίου 2009


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3792

*Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας που αφορά στη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC) και της Τεχνικής Συμφωνίας (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας που αφορά στην εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης για τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC).*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας που αφορά στη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ -AMSCC), που υπεγράφη την 25η Φεβρουαρίου στην Αθήνα και την 3η Μαρτίου 2008 στο Μπίντγκοστ (Bydgoszcz) της Πολωνίας, καθώς και η Τεχνική Συμφωνία (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας που αφορά στην εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης για τη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών των Αθηνών (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC), που υπεγράφη την 25η Φεβρουαρίου στην Αθήνα και την 3η Μαρτίου 2008 στο Μπίντγκοστ της Πολωνίας, των οποίων το κείμενο, στην αγγλική γλώσσα, και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει, αντίστοιχα, ως εξής:

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION WITH THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT CO-ORDINATION CENTRE

## TABLE OF CONTENTS

## PREAMBLE

The Minister of National Defence of the Republic of Poland and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "the Parties":

Considering the great importance of further developing cooperation among them in the field of strategic sealift activities;

Noting the shortfall of strategic sealift capabilities, especially for rapidly deployable forces;

Having regard to the concept of assuring and improving the efficiency and effectiveness of strategic sealift movements;

Aiming at deploying national or multinational forces in NATO/EU-led or other multinational entity-led operations under United Nations mandate and/or exercises, through cooperation and especially through the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (hereinafter referred to as "AMSCC").

Having regard to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), done at London on 19 June 1951 and applicable EU regulations;

Welcoming the decision of the Hellenic Republic to host and operate AMSCC and the intent of the Republic of Poland to use its capabilities, as well as support the functions of AMSCC,

have reached the following understanding:

## ARTICLE 1
## PURPOSE

1.1 The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") is to set up procedures for the implementation of co-operation between the Parties within AMSCC.

1.2 This MOU and the related Technical Arrangement (TA) are indented to serve as the basis for planning and executing strategic sealift movements.

## ARTICLE 2
## AIM AND OBJECTIVE

2.1 The aim of the MOU is the provision of services from AMSCC in order to support the Republic of Poland in resolving its strategic sealift shortfalls, with special regard to those arising from a need for rapid deployment of forces in NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or EU/NATO exercises.

2.2 The objective of this MOU is to facilitate the provision of services by the AMSCC to the Republic of Poland. These services include contractual services, coordination and cooperation of sealift capabilities between the Parties.

## ARTICLE 3
## PRINCIPLES AND GENERAL PROVISIONS

3.1 Subject to any different provisions of this MOU, the provisions of NATO SOFA, EU regulations and any other relevant agreements in force between the Parties, will apply to all activities conducted under this MOU.

3.2 The AMSCC is located in the Hellenic National Defence General Staff, in Athens. The Hellenic Republic is hereinafter referred to as the "Host Nation" (HN).

3.3 The coordination mentioned in this MOU applies to military capabilities and commercially chartered sealift assets, on a worldwide basis, for both operational and non-operational purposes, including but not limited to exercises and operations in peace, crisis and conflict (e.g. humanitarian assistance, evacuation and rescue tasks), as well as unforeseen contingencies and emergencies.

3.4 The Parties reserve the right to use other means for deployment, alternative to this MOU.

3.5 The AMSCC reserves the right not to take over a request for sealift, if this is imposed by national security reasons.

## ARTICLE 4
## RESPONSIBILITIES

For the purposes of this MOU:

4.1 AMSCC

a. The AMSCC is responsible for collecting data on strategic sealift capabilities of the Parties, as well as the available commercially chartered sealift capabilities at a global level.

b. The AMSCC is further responsible for collecting data on strategic sealift requirements, for the purpose of facing any need or shortfall, whenever identified.

c. On the basis of the gathered data and upon request, the AMSCC will offer advice as to how strategic sealift capabilities can be utilized more effectively.

d. Upon submission of a request, the AMSCC will carry out actions under the final approval of the requesting Party in order to fulfil the requirements of assets and services.

e. Upon completion of the chartering procedures and the activation of the contract between the requesting Party and the ship owner, the requesting party will be responsible for the execution of the contract, whereas the AMSCC will be responsible for monitoring and coordinating the procured assets and services, according to the needs of that Party.

f. The AMSCC is responsible to provide to the Polish Party all necessary data regarding strategic sealift requirements and spare capacity.

g. Further details regarding chartering procedures, chartering requests, payment for assets, monitoring of vessels and spare capacity management will be included in a following TA.

4.2 **Host Nation (HN)**

**The HN:**

a. Provides the necessary support, in terms of resources, assets, services and facilities, for the proper functioning of the AMSCC.

b. Has identified its own competent civil and military authorities, responsible for supporting the functions of the AMSCC.

c. Is offering to the Polish Party the optional capability for participation of a liaison officer at the AMSCC, where appropriate, during the evolution of an operation and/or exercise. Furthermore, the HN is also offering to the Polish Party a post in the AMSCC, on a two year rotational basis, whenever a post is available.

## ARTICLE 5
## SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

5.1 All classified information provided or generated pursuant to this MOU will be stored, handled, transmitted and safeguarded by the Parties in accordance with their national laws and regulations. Such protection will be in conformity with applicable NATO/EU security regulations and procedures. The Parties will notify each other on concrete requirements resulting from their national laws and regulations whenever a transfer of classified information is implemented.

5.2 Visits to AMSCC premises by personnel of the Polish Party will be arranged in accordance with national procedures.

## ARTICLE 6
## FINANCIAL PROVISIONS

6.1 Procurement and all operational activities (as per Art. 4.1) are provided by the AMSCC at no cost to the Polish Party, as they are funded by the HN.

6.2 The operating costs of the AMSCC are funded by the HN.

## ARTICLE 7
## CLAIMS AND LIABILITIES

7.1 Claims and liabilities arising out or in connection with the execution of this MOU will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

7.2 AMSCC and the other cooperation Hellenic Authorities have no liability for the execution of the contracts signed in the framework of this MOU or for any fatalities, injuries or damages caused to the Polish personnel or property during transportation in accordance with those contracts.

**ARTICLE 8**
**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute arising from the interpretation or application of this MOU will be settled by consultations between the Parties and will not be referred to a national or international tribunal or to any other third party for settlement.

**ARTICLE 9**
**AMENDMENTS**

This MOU may be amended at any time, in writing, by the mutual consent of the Parties. All amendments will come into force in accordance with Article 10.1.

**ARTICLE 10**
**ENTRY INTO FORCE-DURATION-TERMINATION**

10.1 This MOU will enter into effect on the date that the Hellenic Party notifies the Polish Participant that all necessary internal procedures for its entry into force have been fulfilled. It will remain in effect until the Participants decide otherwise.

10.2 The implementation of this MOU is dependent on the signing of the related TA.

10.3 This MOU may be terminated by the mutual consent of the Parties, at any time.

10.4 Either Party may terminate this MOU by providing a written notice to the other Party. In such a case, the MOU will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of this MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice no new contracts in the framework of this MOU will be signed.

10.5 Notwithstanding the termination of this MOU Articles 5, 6 and 7 will continue to apply, until all obligations mentioned therein are definitely settled.

Done in two originals in the English language, one for each Party.

**FOR THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND**

Major General Zbigniew TLOK-KOSOWSKI
Chief of Inspectorate
for Armed Forces Support

Dated 03March 2008

**FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC**

Major General Georgios MOUROUTSOS
HNDGS/DCOS SUPPORT

Dated 25 Feb 2008

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ
ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ
ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ
(ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ



ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Ο Υπουργός της Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αναφερόμενα ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη».

Λαμβάνοντας υπόψη τη μεγάλη σημασία της περεταίρω ανάπτυξης της μεταξύ τους συνεργασίας, στον τομέα των δραστηριοτήτων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

Σημειώνοντας την έλλειψη δυνατοτήτων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών, ειδικά για τις δυνάμεις ταχείας ανάπτυξης,

Έχοντας υπόψη την έννοια της διασφάλισης και βελτίωσης της αποδοτικότητας και αποτελεσματικότητας των μετακινήσεων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη εθνικών ή πολυεθνικών δυνάμεων σε επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών και/ή ασκήσεις, μέσω συνεργασίας και, ειδικά, μέσω του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών θαλάσσιων Μεταφορών των Αθηνών (εφεξής αναφερόμενου ως «AMSCC»),

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Συμμετεχόντων στη Βορειοατλαντική Συμμαχία (ΝΑΤΟ), σχεπκά με το καθεστώς των δυνάμεων τους (NATO SOFA), η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο, στις 19 Ιουνίου 1951, και τους ισχύοντες εφαρμοζόμενους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Χαιρετίζοντας την απόφαση της Ελληνικής Δημοκρατίας να φιλοξενήσει και να λειτουργήσει το AMSCC και την πρόθεση της Δημοκρατίας της Πολωνίας να χρησιμοποιήσει τις δυνατότητες του, καθώς επίσης και να υποστηρίξει τις λειτουργίες του AMSCC,

έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1
ΣΚΟΠΟΣ

1.1 Σκοπός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (εφεξής αναφερόμενου ως «ΜΚ») είναι να θεσπιστούν διαδικασίες για την εφαρμογή της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, εντός του AMSCC.

1.2 Το παρόν ΜΚ και η συναφής Τεχνική Συμφωνία (ΤΣ) προορίζονται να χρησιμεύσουν ως βάση για το σχεδιασμό και την υλοποίηση των μετακινήσεων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 2
ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΙΚΟΙ ΣΚΟΠΟΙ

2.1 Στόχος του παρόντος ΜΚ είναι η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC, προκειμένου να υποστηριχθεί η Δημοκρατία της Πολωνίας κατά την κάλυψη των ελλείψεων της σε στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές, με ιδιαίτερη μέριμνα για εκείνες οι οποίες προκύπτουν από μια ανάγκη ταχείας ανάπτυξης δυνάμεων σε επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, οι οποίες διεξάγονται υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών ή/και ασκήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης/του ΝΑΤΟ.

2.2 Αντικειμενικός σκοπός του παρόντος ΜΚ ανeu να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC προς τη Δημοκρατία της Πολωνίας. Οι υπηρεσίες αυτές περιλαμβάνουν υπηρεσίες βάσει συμβάσεων, συντονισμό και συνεργασία στον τομέα των δυνατοτήτων θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 3
ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

3.1 Υπό την προϋπόθεση ότι δεν αντίκεινται σε διατάξεις του παρόντος ΜΚ, οι διατάξεις της NATO SOFA, των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οποιωνδήποτε άλλων σχετικών συμφωνιών, οι οποίες ισχύουν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, θα ισχύουν για όλες τις δραστηριότητες οι οποίες διεξάγονται στο πλαίσιο του παρόντος ΜΚ.

3.2 Το AMSCC εδρεύει στο Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας, στην Αθήνα. Η Ελληνική Δημοκρατία αναφέρεται εφεξής ως το «Φιλοξενούν Έθνος» (ΦΕ).

3.3 Ο συντονισμός ο οποίος αναφέρεται στο παρόν ΜΚ θα εφαρμόζεται στις στρατιωτικές δυνατότητες και τα εμπορικά ναυλωμένα μέσα θαλάσσιων μεταφορών, σε παγκόσμια βάση, τόσο για επιχειρησιακούς όσο και για μη επιχειρησιακούς σκοπούς, συμπεριλαμβάνοντας, αλλά όχι περιοριστικά, ασκήσεις και επιχειρήσεις σε περιόδους ειρήνης, κρίσεων και συγκρούσεων (π.χ. αποστολές ανθρωπιστικής βοήθειας, εκκένωσης και διάσωσης), καθώς επίσης και απρόβλεπτα ενδεχόμενα και καταστάσεις ανάγκης.

3.4 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν το δικαίωμα να χρησιμοποιήσουν άλλα μέσα για ανάπτυξη δυνάμεων, εναλλακτικά προς το παρόν ΜΚ.

3.5 Το AMSCC διατηρεί το δικαίωμα να μην αναλάβει την ικανοποίηση κάποιου αιτήματος για θαλάσσια μεταφορά, εάν αυτό επιβάλλεται από λόγους εθνικής ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 4
ΕΥΘΥΝΕΣ

Για τους σκοπούς του παρόντος ΜΚ:

4.1 AMSCC

α. Το AMSCC είναι υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων σχετικά με τις δυνατότητες στρατηγικών

θαλάσσιων μεταφορών των Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς επίσης και τις διαθέσιμες εμπορικά ναυλωμένες δυνατότητες θαλάσσιων μεταφορών, σε παγκόσμιο επίπεδο.

β. Το AMSCC είναι περαιτέρω υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων σχετικά με τις απαιτήσεις στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών, με σκοπό την αντιμετώπιση οποιασδήποτε ανάγκης ή ελλείψεως, οποτεδήποτε αυτές προκύψουν.

γ. Με βάση τα συγκεντρωθέντα στοιχεία και κατόπιν αιτήματος, το AMSCC θα παρέχει συμβουλές ως προς τον τρόπο κατά τον οποίο μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποτελεσματικότερα οι δυνατότητες στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

δ. Μόλις υποβληθεί ένα αίτημα, το AMSCC θα προβαίνει σε ενέργειες, οι οποίες υπόκεινται στην τελική έγκριση του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, προκειμένου να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις για μέσα και υπηρεσίες,

ε. Μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες ναύλωσης και ενεργοποιηθεί η σύμβαση μεταξύ του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και του πλοιοκτήτη, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση της σύμβασης, ενώ το AMSCC θα είναι υπεύθυνο γ«α την παρακολούθηση και το συντονισμό των εξασφαλισθέντων μέσων και υπηρεσιών, σύμφωνα με τις ανάγκες του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

στ. Το AMSCC είναι υπεύθυνο για την παροχή, προς το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας, όλων των απαραίτητων στοιχείων σχετικά με τις απαιτήσεις στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών και τη διαθέσιμη χωρητικότητα.

ζ. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες ναύλωσης, τα αιτήματα ναύλωσης, την πληρωμή των μέσων, την παρακολούθηση των σκαφών και τη διαχείριση της διαθέσιμης χωρητικότητας θα συμπεριληφθούν σε μια επακόλουθη ΤΣ,

4.2 Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ)

Το ΦΕ:

α. Παρέχει την απαιτούμενη υποστήριξη, αναφορικά με τους πόρους, μέσα, υπηρεσίες και εγκαταστάσεις, για την ενδεδειγμένη λειτουργία του AMSCC.

β. Έχει προσδιορίσει τις αρμόδιες πολιτικές και στρατιωτικές αρχές του, οι οποίες είναι υπεύθυνες για την υποστήριξη των λειτουργιών του AMSGC.

γ. Προσφέρει στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας την προαιρετική δυνατότητα για τη συμμετοχή ενός αξιωματικού-συνδέσμου στο AMSCC, κατά περίπτωση, κατά τη διάρκεια της εξέλιξης μιας επιχείρησης ή/και άσκησης. Επιπρόσθετα, το ΦΕ προσφέρει επίσης στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας μια θέση στο AMSCC, σε διετή βάση, εκ περιτροπής, όποτε κάποια θέση είναι διαθέσιμη.

ΑΡΘΡΟ 5
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

5.1 Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται ή παράγονται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ, θα αποθηκεύονται, διαχειρίζονται, διαβιβάζονται και διασφαλίζονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες και κανονισμούς τους. Μια τέτοια προστασία θα είναι σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις διαδικασίες ασφάλειας του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ειδοποιούν εκατέρωθεν σχετικά με συγκεκριμένες απαιτήσεις οι οποίες απορρέουν από τις εθνικές νομοθεσίες και κανονισμούς τους, όποτε πραγματοποιείται διαβίβαση διαβαθμισμένων πληροφοριών.

5.2 Οι επισκέψεις στις εγκαταστάσεις του AMSCC, από προσωπικό του Συμβαλλόμενου Μέρους της Πολωνίας, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 6
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

6.1 Η προμήθεια και όλες οι επιχειρησιακές δραστηριότητες (σύμφωνα με το Άρθρο 4.1) παρέχονται από το AMSCC στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας χωρίς καμία επιβάρυνση, καθόσον χρηματοδοτούνται από το ΦΕ.

6.2 Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από το ΦΕ.

ΑΡΘΡΟ 7
ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΕΣ ΕΥΘΥΝΕΣ

7.1 Οι αξιώσεις και νομικές ευθύνες οι οποίες προκύπτουν ή συνέχονται με την εκτέλεση του παρόντος ΜΚ, θα διευθετούνται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA.

7.2 Το AMSCC και οι λοιπές συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές δεν φέρουν καμία ευθύνη για την εκτέλεση των συμβάσεων οι οποίες υπογράφονται στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ ή για οποιαδήποτε μοιραία περιστατικά, τραυματισμούς ή ζημίες προκληθούν στο Πολωνικό προσωπικό ή τα περιουσιακά του στοιχεία κατά τη διάρκεια μεταφοράς, που απορρέει από τις συμβάσεις αυτές.

ΑΡΘΡΟ 8
ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οποιαδήποτε διαφορά προκύψει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος ΜΚ θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και δεν θα παραπέμπεται προς επίλυση σε εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο τρίτο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 9
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το παρόν ΜΚ μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε, εγγράφως, με αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών. Όλες οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 10.1.

ΑΡΘΡΟ 10
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ-ΔΙΑΡΚΕΙΑ-ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

10.1 Το παρόν ΜΚ θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβαλλόμενο Μέρος της Ελληνικής Δημοκρατίας θα γνωστοποιήσει στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι απαραίτητες εσωτερικές διαδικασίες για τη θέση του σε ισχύ. θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

10.2 Η εφαρμογή του παρόντος ΜΚ εξαρτάται από την υπογραφή της συναφούς ΤΣ.

10.3 Το παρόν ΜΚ μπορεί να λήξει με αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών, οποτεδήποτε.

10.4 Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν ΜΚ, αποστέλλοντας μια γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Στην περίπτωση αυτή, το ΜΚ θα τερματίζεται έξι μήνες μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης ή μετά την ολοκλήρωση οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογράφει στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ, οποιοδήποτε από αυτά συμβεί μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης δεν θα υπογράφεται καμία νέα σύμβαση, στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ.

10.5 Ανεξάρτητα από τη λήξη του παρόντος ΜΚ, τα άρθρα 5, 6 και 7 θα παραμείνουν σε ισχύ και θα εφαρμόζονται, έως ότου διευθετηθούν οριστικά όλες οι υποχρεώσεις οι οποίες αναφέρονται σε αυτά.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

Υποστράτηγος Zbigniew TLOK-KOSOWSKI
Γενικός Επιθεωρητής
για την Υποστήριξη των Ενόπλων Δυνάμεων
Ημερομηνία: 3 Μαρτίου 2008

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Υποστράτηγος Γεώργιος ΜΟΥΡΟΥΤΣΟΣ Διευθυντής Γ΄ Κλάδου (Υποστήριξης) ΓΕΕΘΑ
Ημερομηνία: 25 Φεβρουαρίου 2008

# TECHNICAL ARRANGEMENT BETWEEN THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION WITH THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT COORDINATION CENTRE

## INTRODUCTION

The Minister of National Defence of the Republic of Poland and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "the Parties"

Desiring to enhance the rationalization, readiness and effectiveness of their respective forces through the cooperative use of Strategic Sealift capabilities;

Seeking to establish basic arrangements for the suitable provision of Strategic Sealift capabilities;

having regard to the "Memorandum of Understanding" (hereinafter referred to as "the MOU") between the Parties concerning cooperation with the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (AMSCC), done in 2008.

have reached the following understanding:

## SECTION 1
## PURPOSE

The purpose of this Technical Arrangement (TA) is to set out the additional arrangements and procedures that apply to the cooperation of the Parties with the AMSCC. Provisions already included in the MOU will apply to this TA and its associated Annexes. The Annexes to this TA from "A" to "H" regulate specific aspects that must be applied for the services provided. These Annexes constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual consent.

## SECTION 2
## FINANCE

Financial issues concerning the use of the AMSCC capabilities and services, as referred to in Article 6 of the related MOU, are set out in Annex "A" to this TA.

## SECTION 3
## ORDERING PROCUREMENT AND CHARTERING PROCEDURES

1. The Points of Contact (PoC) for ordering transportation procedures are set out in Annex "B" to this TA. Each requirement for sealift capacity will be submitted by the Polish PoC to AMSCC for a detailed assessment.

2. The sealift request will be made in accordance with the form set out in Annex "C". The AMSCC may provide additional forms, when deemed necessary, in order to facilitate the requesting Party to fill the sealift request.

3. AMSCC through State Maritime Transportation Directorate of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine will carry out tenders as described in Annex "D", in order to acquire the required assets.

4. Upon completion of tender procedures, the renting contracts (charter parties) will be approved and signed, in English, by the Polish Party's representatives, directly with the ship owner. One copy of any renting contract (charter party) will be provided by the Polish Party to AMSCC, for monitoring use.

5. The requesting Party is the charterer of the vessel(s) and is responsible for the good execution of the charter party. The requesting Party, after the good execution of the charter party, will pay directly the ship owner. AMSCC will monitor the chartered vessel(s) on behalf of the charterer of the vessels.

6. Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex "E" to this TA.

## SECTION 4
## ADVISORY BOARD

1. An Advisory Board (AB) will be established with the participation of representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organisations which have signed a relevant MOU, for cooperation with AMSCC.

2. The AB will be enlarged with the cooperation of further Governments/Ministries of Defence/International Organizations with the AMSCC.

3. The AB will be responsible for providing advisory support to the activities and goals related to the provisions of sealift capacity.

4. Meetings of the AB will take place at AMSCC premises, on request of any Government/Ministry of Defence/International Organization mentioned above. They will be chaired by the AMSCC Director and all decisions will be taken by consensus.

## SECTION 5
## MANNING CONTRIBUTION IN THE AMSCC

Procedures for manning contribution are detailed in Annex "F", along with an organisational chart of the AMSCC with distinct roles and duties, as well as dedicated posts for representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organizations co-operating with the AMSCC.

## SECTION 6
## MONITORING OF CHARTERED VESSELS

Principles and procedures to be implemented by the participating shipping companies, the requesting Party and the AMSCC, in order to monitor the chartered assets are specified in Annex "G". The mentioned task has to be achieved with extensive use of commercial link (phone, fax, telex, data etc.), as well as the existing military systems in compliance with NATO/EU standards.

## SECTION 7
## AMENDMENTS

Each Party may request amendments to this TA at any time. Any such amendment, except changes to Annex "B", will enter into effect in accordance with Section 8.1.

## SECTION 8
## ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

1. This TA shall enter into force after signature by both parties and upon written notification by the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic that all internal procedures required for the entry into force of this Agreement have been concluded, but not before the date that the MOU enters into effect. It will remain in effect so long as the MOU remains in effect or until the Parties decide otherwise.

2. This TA may be terminated by the mutual consent of the Parties, at any time. In such a case, the TA will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of the MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice, no new contracts in the framework of the MOU will be signed.

Done in two originals in the English language, one for each Party.

**FOR THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND**

Major General Zbigniew TLOK-KOSOWSKI
Chief of Inspectorate
for Armed Forces Support

Dated 03 March 2008

**FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC**

Major General Georgios MOUROUTSOS
HNDGS/DCOS SUPPORT

Dated 25 Feb 2008

**ANNEXES:**

Annex A - Financial Issues
Annex B - Points of Contact
Annex C - Sealift Request
Annex D - Chartering Procedures
Annex E - Contractual Aspects-Use of Spare Capacity
Annex F - Manning Issues
Annex G - Communications, Monitoring and General Information
Annex H - Terminology

## ANNEX A

### FINANCIAL ISSUES

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (HN), as referred to in Article 6.2 of the MOU. The AMSCC's operating budget is calculated in EURO.

2. In addition to the support detailed in the MOU, the HN will provide at no cost:
- security;
- necessary identity cards and security passes;
- medical care provided at Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) level;
- dental care provided at HNDGS level;
- health & safety inspections and precautions;
- fire protection;
- communication charges over military networks;
- HN forms and military publications.

3. Support provided by the HN:

a. Accommodation:
- office space maintenance;
- services specific to the AMSCC office space;
- utilities, including electricity, gas, water and sewage;
- office cleaning, including windows, recycling, pest control and sanitary bins.

b. Equipment:
- storage capacity;
- provision and maintenance of security furniture;
- provision and maintenance of photocopying facilities;
- office equipment;
- reprographic and photographic services;
- provision and maintenance of telephones and fax machines;
- provision and maintenance of computer equipment.

c. Material and administrative costs:
- consumable office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;
- communication costs of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;
- travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;
- training courses necessary for the running of the AMSCC;
- journals;
- public relations/information.

4. The following support will be provided to the Polish military personnel posted at AMSCC by the Minister of National Defence of the Republic of Poland,

according to its national laws and regulations, without reimbursement from the AMSCC budget:

- payments and allowances;
- household accommodation;
- subsistence allowances;
- pre-employment training, including NATO courses;
- national training measures (career training courses/regular training);
- personnel administration;
- long-term medical care;
- long-term dental care;
- medical and dental care specialist;
- travel costs to and from household accommodation;
- postal charges for national business;
- communication charges for national business.

**ANNEX B**

## POINTS OF CONTACT

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC- Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: +30-210-657-1737
+30-210-657-1700
e-mail: amscc.ops@otenet.gr

2. Polish Armed Forces

Chief of the Movement and Transportation Division
– Movement Co-ordination Centre
00-911 Warsaw, Republic of Poland
Lekarska street 25
Tel: + 48 22 6 874 539
e-mail ztriw@wp.mil.pl

**ANNEX C**

## SEALIFT REQUEST

1. The PoCs provide the AMSCC with details of their requirements. The request includes, in general, the following information:

a. Route.
(1) Sea Port of Embarkation
(2) Sea Port of Disembarkation.
(3) Restrictions on expected routing.

b. Time period for the execution of the contract (if applicable).

c. Rationale for urgency procedure in order to justify EU negotiations or national limited tender.

d. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank.

e. Cargo:
(1) Length in Metres.
(2) Type of cargo – limiting factors for vessel to be notified (corridor width, deck height and maximum deck load, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers). Analytical list of the transported equipment to be transported with specified weight and dimensions has to follow as soon as it is available.
(3) Volume/Dimensions.
(4) Details of hazardous material, to be included in the cargo, hazard class, quantity/net weight of the explosives, if applicable.
(5) Analytical value of cargo for ship-owner procedures (i.e. insurance).
(6) Earliest and latest date/time to load.
(7) Required and/or latest delivery date or minimum speed of the vessel.
(8) Who is eligible to execute loading/discharging the vessel.
(9) Who is eligible to lash/secure the cargo.
(10) Amplifying remarks.

f. Estimated amount of the contract.

g. Draft contract format including technical terms and contract clauses, if possible.

2. Requests should be made preferably by CRONOS, fax or e-mail, in English, and reception will be acknowledged via the same means of communications.

**ANNEX D**

## CHARTERING PROCEDURES

Any requirement for sealift capacity will be submitted by the requesting Party (charterer) via authorized communication channels to AMSCC for a detailed assessment. Thereafter, the requirement for vessels will be forwarded to the State Maritime Transportations Directorate (SMTD) of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. The procurement, on behalf of requesting Party (charterer) will be done by the SMTD, pursuant to national or EU legislation. Four different chartering procedures through the SMTD are described below. The first two are in accordance with national legislation, which is in line with the EU legislation. The other two will take place in accordance with the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

### (1) Open tender

According to the Greek legislation, any tender is widely announced to the national media (at least three newspapers) and the national Gazette, at least 10 days before the actual tender takes place.

### (2) Limited tender

This procedure is used in cases of emergency, when immediate action has to be taken. For this reason, it has to be justified by the requesting Party. In this case, the announcement is limited to Hellenic Chamber of Shipping, the Hellenic Shipping Unions and the web site of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. This procedure requires announcement at least 3 days before the actual tender takes place.

### (3) EU tender – negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

### (4) EU negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

**ANNEX E**

## CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

**1. Technical terms and contract clauses**

Technical terms and contract clauses will be specified in the draft contract format, that may be attached to the sea lift request (Annex "C").

**2. Terms of payment**

Payment must be done by the Polish Party without any involvement of the AMSCC, in accordance with the terms of the contract.

**3. Execution of renting contracts**

The Polish Party is responsible for the execution of the renting contracts, and for all costs and claims arising during the execution of the contract.

**4. Ship's safety**

The Commanding Officer/Master of the ship is the final authority for any aspect, which may affect the ship's safety.

**5. Stowage and transportation of hazardous cargoes**

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be accomplished in accordance with the following regulations, as appropriate:

a. International Maritime Dangerous Goods Regulations (including vessel's dangerous goods regulations) or national regulations, if more restrictive.

b. NATO Publications (e.g. STANAG 4441 "Manual of NATO Safety Principles for the Transport of Military Ammunition and Explosives").

**6. Use of spare capacity**

The Polish Party retains the right to offer the spare capacity of its chartered vessels to other partners for NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or exercises, against reimbursement.

In case of offering the spare capacity, the management will be undertaken by AMSCC.

The Parties will exchange information on available spare capacity of vessels.

## ANNEX F

### MANNING ISSUES

1. The Manning list of the AMSCC consists of 15 personnel total. The HN retains permanently the right to fill at least the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard officer) and the posts of the Supporting Branch.
The Italian MoD retains permanently the right to fill the post of Deputy Director (DD)/Chief of Staff (COS). The remaining posts may be provided to the Governments/Ministries of Defence/International Organizations participating in the AMSCC, subject to request from them and approval by HN.

2. The normal tour length at the AMSCC is 2 years. A three-week overlap with the previous incumbent is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during assignment to the AMSCC should be avoided.

3. Assignment of Permanent Personnel

a. The assignment will be done upon consultation between the Parties.

b. The Polish Party will send to the Hellenic Party an "Assignment Letter of Intent", to include:
- name - rank;
- curriculum vitae (CV);
- time period of assignment.

c. Within ten (10) working days after receipt of the Assignment Letter of Intent, the Hellenic Party will provide an answer on the acceptance of the assignment.

d. A week after the completion of the letter exchange, the Polish Party's personnel may report to the AMSCC.

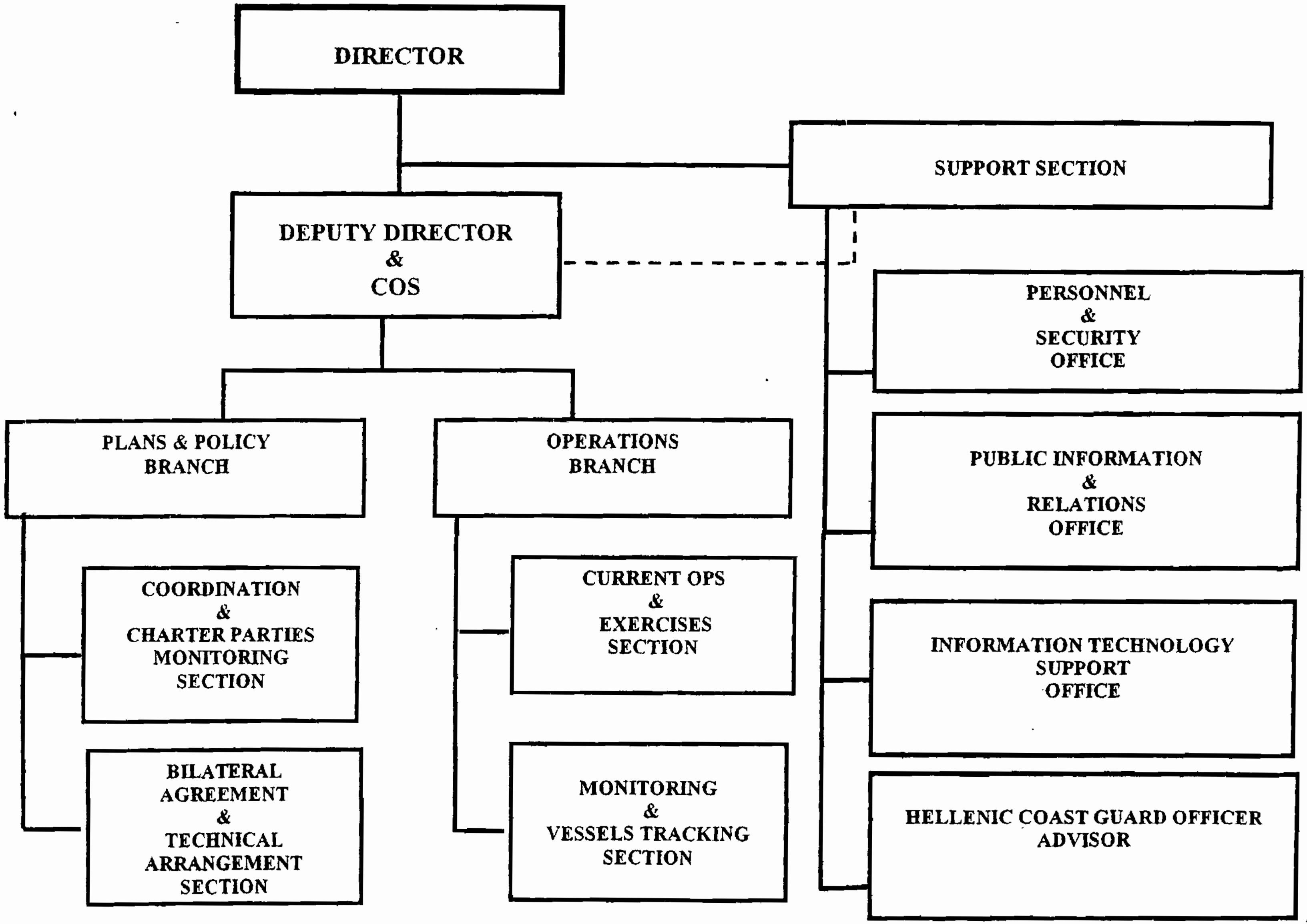
4. The Requesting Party will pay all costs arising from the participation of their personnel in the AMSCC.

**APPENDIXES:**

Appendix 1: AMSCC Organisation Chart

Appendix 1 to ANNEX F

## AMSCC ORGANIZATION CHART



## ANNEX G

### COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

**1. Contractual clauses concerning monitoring**

a. In order for AMSCC to exercise its duties of monitoring the assets, the following information has to be provided by the operator, agent or master of the vessel prior to sailing:

(1) Ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number).

(2) Name, coordinates of ship´s security officer and of company´s security officer.

(3) Crew list and total number of personnel on board.

(4) Estimated time of sailing from port of embarkation and estimated time of arrival at port of disembarkation.

b. The Master of the vessel must send, every twelve hours (reducible to six hours, if specific operational requirements mandate), a message to AMSCC aimed to informing on the ship positioning, good course of shipment and estimated arrival date/time to the next port. The Master has also the obligation to report expediently to AMSCC any incident or accident affecting the safety of the ship, any incident or accident which endangers shipping safety or any situation liable to lead to pollution of the sea.

**2. Information on Chartered Ships sent by AMSCC**

AMSCC will provide the Polish Party with all relevant information about the chartered ship(s) (name, nationality, international registration name, estimated date of departure/arrival, positioning, good course of shipment, dates/hours of estimated transit in specific indicated points, speed, available telecommunication systems, commanding officer's particulars, telephone/fax/e-mail, etc), as soon as possible.

**ANNEX H**

## TERMINOLOGY

The terms used in this TA are defined as follows:

a. Monitoring

(1) To observe vessel's route, using the daily reports provided by the vessel's master, who ensures that the trip continues without any problem affecting the safety of the ship and the cargo.

(2) To link the vessel and the charterer with allied nations or relevant international organizations (e.g. UN, NATO or EU) responsible to provide any information or/and possible force protection during the sea passage from the berthing period until the completion of the vessel's route.

b. Cargo. It may consist of aircraft, vehicles or other freight including dangerous and hazardous goods sponsored for movement by the requesting Party.

c. Passengers. Personnel authorised to embark in the vessel.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΜΕ ΤΟ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο Υπουργός Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αναφερόμενα ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»

Επιθυμώντας να ενισχύσουν την ορθολογιστική οργάνωση, ετοιμότητα και αποτελεσματικότητα των αντίστοιχων δυνάμεων τους, μέσω της κοινής χρήσης των δυνατοτήτων Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών,

Επιδιώκοντας να καθιερώσουν τους βασικούς μηχανισμούς για την κατάλληλη παροχή δυνατοτήτων Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών,

Έχοντας υπόψη το «Μνημόνιο Κατανόησης» (εφεξής αναφερόμενο ως «ΜΚ») μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, το οποίο αφορά στη συνεργασία με το Πολυεθνικό Συντονιστικό Κέντρο Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών των Αθηνών (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC), το οποίο υπεγράφη κατά το έτος 2008.

έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συμφωνία:

ΤΜΗΜΑ 1
ΣΚΟΠΟΣ

Σκοπός της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας (ΤΣ) είναι να διατυπωθούν οι επιπρόσθετες ρυθμίσεις και διαδικασίες, οι οποίες θα ισχύουν κατά τη συνεργασία των Συμβαλλόμενων Μερών με το AMSCC. Οι διατάξεις οι οποίες ήδη συμπεριλαμβάνονται στο ΜΚ θα εφαρμόζονται και για την παρούσα ΤΣ και τα σχετικά Παραρτήματα της. Τα Παραρτήματα της παρούσας ΤΣ, από το «Α» έως το «Η» ρυθμίζουν συγκεκριμένους όρους, οι οποίοι πρέπει να εφαρμόζονται κατά τις παρεχόμενες υπηρεσίες. Τα Παραρτήματα αυτά συνιστούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας ΤΣ. Άλλα Παραρτήματα μπορούν να προστεθούν μετά από αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΤΜΗΜΑ 2
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Τα οικονομικά ζητήματα τα οποία αφορούν στη χρήση των δυνατοτήτων και υπηρεσιών του AMSCC, όπως αυτές αναφέρονται στο Άρθρο 6 του συναφούς ΜΚ, καθορίζονται στο Παράρτημα «Α» της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 3
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ, ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

1. Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας (ΣΕ) για τις διαδικασίες παραγγελίας για μεταφορά καθορίζονται στο Παράρτημα «Β» της παρούσας ΤΣ. Κάθε αίτημα για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από τον Πολωνό ΣΕ προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση.

2. Το αίτημα για θαλάσσια μεταφορά θα υποβάλλεται σύμφωνα με την έντυπη φόρμα η οποία καθορίζεται στο Παράρτημα «Γ». Το AMSCC δύναται να παρέξει επιπλέον έντυπα, όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο, προκειμένου να διευκολυνθεί το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος στη συμπλήρωση του αιτήματος για θαλάσσια μεταφορά.

3. Το AMSCC, μέσω της Διεύθυνσης Θαλάσσιων Κρατικών Μεταφορών (ΔΘΚΜ) του Ελληνικού Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας (ΥΕΝΑΝΠ), θα διενεργεί διαγωνισμούς, όπως αυτοί περιγράφονται στο Παράρτημα «Δ», προκειμένου να εξευρεθούν τα απαιτούμενα μέσα.

4. Με την ολοκλήρωση των διαδικασιών διαγωνισμού, οι συμβάσεις μίσθωσης (ναυλοσύμφωνα) θα εγκρίνονται και θα υπογράφονται, στην αγγλική, από τους αντιπροσώπους του Συμβαλλόμενου Μέρους της Πολωνίας, απευθείας με τον πλοιοκτήτη. Ένα αντίγραφο κάθε σύμβασης μίσθωσης (ναυλοσύμφωνου) θα παρέχεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας στο AMSCC, για χρήση παρακολούθησης (του ναυλωθέντος σκάφους).

5. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος είναι ο ναυλωτής του σκάφους (ή των σκαφών) και είναι υπεύθυνο για την καλή εκτέλεση του ναυλοσύμφωνου. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, μετά την καλή εκτέλεση του ναυλοσύμφωνου, θα εξοφλεί απευθείας τον πλοιοκτήτη. Το AMSCC θα παρακολουθεί το ναυλωθέν σκάφος (ή σκάφη), για λογαριασμό του ναυλωτή των σκαφών.

6. Οι λεπτομέρειες σχετικά με τους όρους συμβάσεων και τη χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας καθορίζονται στο Παράρτημα «Ε» της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 4
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

1. Μια Συμβουλευτική Επιτροπή (ΣΕ), θα συσταθεί με τη συμμετοχή εκπροσώπων όλων των Κυβερνήσεων/ Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών που έχουν υπογράψει ένα συναφές ΜΚ, για συνεργασία με το AMSCC.

2. Η ΣΕ θα διευρύνεται με τη συνεργασία επιπλέον Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών με το AMSCC.

3. Η ΣΕ θα ευθύνεται για την παροχή συμβουλευτικής υποστήριξης στις δραστηριότητες και τις επιδιώξεις που σχετίζονται με τη μέριμνα για δυνατότητες θαλάσσιων μεταφορών.

4. Οι συνεδριάσεις της ΣΕ θα λαμβάνουν χώρα στις εγκαταστάσεις του AMSCC,

κατόπιν αιτήσεως οποιωνδήποτε εκ των προαναφερομένων Κυβερνήσεων/ Υπουργείων Αμυνας/ Διεθνών Οργανισμών. Θα προεδρεύοντα» από το Διοικητή του AMSCC και όλες οι αποφάσεις θα λαμβάνονται με ομοφωνία.

ΤΜΗΜΑ 5
ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΤΟΥ AMSCC

Οι διαδικασίες σχετικά με τη συνεισφορά στην επάνδρωση παρατίθενται λεπτομερώς στο Παράρτημα «ΣΤ», μαζί με ένα οργανόγραμμα του AMSCC, με διακριτούς ρόλους και καθήκοντα, καθώς επίσης και τις συγκεκριμένες θέσεις για τους αντιπροσώπους όλων των Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών που συνεργάζονται με το AMSCC.

ΤΜΗΜΑ 6
ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΝΑΥΛΩΘΕΝΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

Οι αρχές και διαδικασίες οι οποίες πρόκειται να εφαρμοστούν από τις συμμετέχουσες ναυτιλιακές εταιρίες, το

αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος και το AMSCC, προκειμένου να παρακολουθηθούν τα ναυλωθέντα μέσα, ορίζονται ειδικώς στο Παράρτημα «Γ». Το προαναφερθέν καθήκον/υποχρέωση πρέπει να επιτευχθεί με εκτεταμένη χρήση των εμπορικών τρόπων επικοινωνίας (τηλέφωνο, τηλεομοιοτυπία, τηλέτυπο, δεδομένα κ.λπ.), καθώς επίσης και με τα υφιστάμενα στρατιωτικά συστήματα, σύμφωνα με τα πρότυπα του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΤΜΗΜΑ 7
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει τροποποιήσεις στην παρούσα ΤΣ, οποτεδήποτε. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση, εκτός από αλλαγές στο Παράρτημα «Β», θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την Παράγραφο 8.1.

ΤΜΗΜΑ 8
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η παρούσα ΤΣ θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή της και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη και έπειτα από έγγραφη ειδοποίηση, από το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι εσωτερικές διαδικασίες, οι οποίες απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, αλλά όχι πριν την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Μ Κ. Θα παραμένει σε ισχύ για όσο χρονικό διάστημα παραμένει σε ισχύ το ΜΚ ή έως ότου τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

2. Η ισχύς της παρούσας ΤΣ μπορεί να λήξα με αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών, οποτεδήποτε. Στην περίπτωση αυτή, η ΤΣ θα τερματιστεί έξι μήνες μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης ή μετά την ολοκλήρωση οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογραφεί στα πλαίσια του ΜΚ, οποιοδήποτε από αυτά συμβεί μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης, δεν θα υπογράφεται καμία νέα σύμβαση, στα πλαίσια του ΜΚ.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

Υποστράτηγος Zbigniew TLOK-KOSOWSKI
Γενικός Επιθεωρητής
για την Υποστήριξη των Ενόπλων Δυνάμεων
Ημερομηνία: 3 Μαρτίου 2008

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Υποστράτηγος Γεώργιος ΜΟΥΡΟΥΤΣΟΣ Διευθυντής Γ Κλάδου (Υποστήριξης) ΓΕΕΘΑ

Ημερομηνία: 25 Φεβρουαρίου 2008

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ:

Παράρτημα Α - Οικονομικά Θέματα
Παράρτημα Β - Σύνδεσμοι Επικοινωνίας
Παράρτημα Γ - Αίτημα για θαλάσσια μεταφορά
Παράρτημα Δ - Διαδικασίες Ναύλωσης
Παράρτημα Ε - Όροι συμβάσεων - Χρησιμοποίηση Διαθέσιμης Χωρητικότητας
Παράρτημα ΣΤ - Θέματα Επάνδρωσης
Παράρτημα Ζ - Επικοινωνίες, Παρακολούθηση και Γενικές Πληροφορίες
Παράρτημα Η - Ορολογία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από το Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ), όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6.2 του ΜΚ. Ο λειτουργικός προϋπολογισμός του AMSCC υπολογίζεται σε ευρώ.

2. Εκτός από την υποοπίριξη Π οποία εκτίθεται λεπτομερώς στο ΜΚ, το ΦΕ θα παρέχει χωρίς καμία επιβάρυνση (του Συμβαλλομένου Μέρους της Πολωνίας):

- ασφάλεια,
- τα απαιτούμενα δελτία ταυτότητας και άδειες εισόδου,
- ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, η οποία παρέχεται σε επίπεδο Ελληνικού Γενικού Επιτελείου Εθνικής Αμυνας (ΓΕΕΘΑ),
- οδοντιατρική περίθαλψη, η οποία παρέχεται σε επίπεδο ΓΕΕΘΑ,
- ελέγχους και προφυλάξεις υγιεινής και ασφάλειας,
- πυροπροστασία,
- μέριμνα για επικοινωνία μέσω των στρατιωτικών δικτύων,
- έντυπα και στρατιωτικές εκδόσεις του ΦΕ,

3. Υποστήριξη παρεχομένη από το ΦΕ:

α. Διευκολύνσεις (στο χώρο εργασίας):
- συντήρηση χώρου γραφείων,
- επιμέρους υπηρεσίες για τους χώρους γραφείων του AMSCC,
- παροχές (από Οργανισμούς κοινής ωφέλειας), οι οποίες συμπεριλαμβάνουν ηλεκτρικό ρεύμα, φυσικό αέριο, ύδρευση και αποχέτευση,
- καθαριότητα γραφείων, η οποία συμπεριλαμβάνει και παράθυρα, ανακύκλωση, καταπολέμηση παρασίτων και (καθαριότητα) κάδων απορριμμάτων.

β. Εξοπλισμός:
- δυνατότητα αποθήκευσης,
- παροχή και συντήρηση επίπλωσης ασφάλειας,
- παροχή και συντήρηση φωτοαντιγραφικών μέσων,
- εξοπλισμός γραφείου,
- υπηρεσίες αναπαραγωγής εγγράφων και φωτογράφησης,
- παροχή και συντήρηση τηλεφώνων και συσκευών τηλεομοιοτυπίας,
- παροχή και συντήρηση εξοπλισμού ηλεκτρονικών υπολογιστών.

γ. Υλικά και διοικητικές δαπάνες:
- αναλώσιμες προμήθειες γραφείου, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν χαρτί, τόνερ (για εκτυπωτές λέιζερ) και ανταλλακτικά με μελάνι εκτυπωτών,
- δαπάνες επικοινωνίας εμπορικών συστημάτων, συμπεριλαμβανόμενων και ταχυδρομικών τελών για το ταχυδρομείο του AMSCC και τη σύνδεση με το Διαδίκτυο,
- δαπάνες ταξιδιού, εξαιρουμένων των επιδομάτων διαμονής, σε διατεταγμένη υπηρεσία του AMSCC,
- εκπαιδευτικές σειρές μαθημάτων, οι οποίες απαιτούνται για τη λειτουργία του AMSCC,
- περιοδικές εκδόσεις,
- δημόσιες σχέσεις/ττληροφόρηση.

4. Η ακόλουθη υποστήριξη θα παρέχεται προς το Πολωνικό στρατιωτικό προσωπικό, το οποίο θα τοποθετείται στο AMSCC από τον Υπουργό Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Πολωνίας, σύμφωνα με το εθνικό

της δίκαιο και κανονισμούς, χωρίς αποζημίωση από τον προϋπολογισμό του AMSCC:

- πληρωμές και επιδόματα,
- οικιακές διευκολύνσεις,
- επιδόματα διαμονής (εκτός έδρας),
- προκαταρκτική εκπαίδευση (πριν την ανάληψη υπηρεσίας), συμπεριλαμβανόμενων και των σειρών μαθημάτων του ΝΑΤΟ,
- εθνικά μέτρα εκπαίδευσης (σειρές εκπαιδευτικών μαθημάτων σταδιοδρομίας/τακτική επιμόρφωση),
- διοίκηση προσωπικού,
- μακροχρόνια ιατροφαρμακευτική περίθαλψη,
- μακροχρόνια οδοντιατρική περίθαλψη,
- εξειδικευμένο (επαγγελματία) για ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη,
- έξοδα μετακινήσεων από και προς τα οικιακά καταλύματα,
- ταχυδρομικά τέλη για τις εθνικές υποθέσεις,
- δαπάνες επικοινωνίας για τις εθνικές υποθέσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας είναι οι ακόλουθοι:

1. Φιλοξενούν Έθνος

Διοικητής AMSCC Στρατόπεδο Παπάγου 15569 Χολαργός Αθήνα, Ελληνική Δημοκρατία Τηλέφωνα: +30-210-657-1737 +30-210-657-1700 ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: amscc.ops@otenet.gr

2. Πολωνικές Ένοπλες Δυνάμεις

Επικεφαλής της Διεύθυνσης Μετακινήσεων και Μεταφορών

- Κέντρο Συντονισμού Μετακινήσεων

00-911 Βαρσοβία, Δημοκρατία της Πολωνίας

Οδός Lekarska 25

Τηλέφωνο: + 48 22 6 874 539

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: ztriw@wp.mil.pl

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΑΙΤΗΜΑ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

1. Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας (ΣΕ) παρέχουν στο AMSCC λεπτομέρειες επί των απαιτήσεων τους. Το αίτημα περιλαμβάνει, γενικά, τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Δρομολόγιο.

(1) Λιμένα Επιβίβασης

(2) Λιμένα Αποβίβασης.

(3) Περιορισμοί στην αναμενόμενη πορεία.

β. Χρονικό διάστημα για την εκτέλεση της σύμβασης (κατά περίπτωση).

γ. Αιτιολογία για τη διαδικασία του επείγοντος, προκειμένου να δικαιολογηθούν οι διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή πρόχειρος εθνικός διαγωνισμός.

δ. Επιβάτες (Συνοδεία ή/και Τεχνικό Προσωπικό): αριθμός και βαθμοί.

ε. Φορτίο:

(1) Μήκος σε μέτρα.

(2) Τύπος φορτίου - περιοριστικοί παράγοντες για το σκάφος, οι οποίοι πρέπει να δηλωθούν (εύρος διαδρόμων, ύψος καταστρώματος και μέγιστο φορτίο στο κατάστρωμα, δυνατότητες - αντοχή ράμπας φόρτωσης, παροχή ηλεκτρικού ρεύματος για εμπορευματοκιβώτια/ψυγεία). Ο αναλυτικός κατάλογος του εξοπλισμού που πρόκειται να μεταφερθεί, με συγκεκριμένα βάρη και διαστάσεις, πρέπει να ακολουθεί αμέσως μόλις καταστεί διαθέσιμος.

(3) Όγκος/Διαστάσεις.

(4) Ακριβή στοιχεία του επικίνδυνου υλικού, το οποίο θα περιλαμβάνεται στο φορτίο, κατηγορία κινδύνου, ποσότητα/καθαρό βάρος εκρηκτικών υλών ποσότητα/βάρος, κατά περίπτωση.

(5) Αναλυτική αξία του φορτίου, για τις διαδικασίες που αφορούν τους πλοιοκτήτες (όπως ασφάλιση).

(6) Νωρίτερη και απώτατη δυνατή ημερομηνία/ώρα φόρτωσης.

(7) Απαιτουμένη ή/και απώτατη ημερομηνία παράδοσης ή ελάχιστη ταχύτητα του σκάφους.

(8) Ποιος ευθύνεται για τη φόρτωση/εκφόρτωση του σκάφους.

(9) Ποιος ευθύνεται για την πρόσδεση/ασφάλιση του φορτίου.

(10) Εξειδικευμένες επισημάνσεις.

στ. Εκτιμώμενο ποσό της σύμβασης.

ζ. Σχέδιο σύμβασης, το οποίο να περιλαμβάνει τεχνικούς όρους και όρους της σύμβασης, εάν αυτό είναι δυνατό.

2. Τα αιτήματα θα πρέπει να υποβάλλονται κατά προτίμηση μέσω του συστήματος CRONOS, συσκευής τηλεομοιοτυπίας ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην αγγλική (γλώσσα), και η λήψη θα επιβεβαιώνεται μέσω των ίδιων μέσων επικοινωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

Οποιοδήποτε αίτημα για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος (ναυλωτή), μέσω των εγκεκριμένων διαύλων επικοινωνίας, προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση. Στη συνέχεια, το αίτημα για σκάφη θα προωθείται στη Διεύθυνση θαλάσσιων Κρατικών Μεταφορών (ΔΘΚΜ) του Ελληνικού Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας (ΥΕΝΑΝΠ). Η προμήθεια, για λογαριασμό του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους (ναυλωτή) θα πραγματοποιείται από τη ΔΘΚΜ, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τέσσερις διαφορετικές διαδικασίες ναύλωσης, μέσω της ΔΚΘΜ, περιγράφονται στη συνέχεια. Οι πρώτες δύο είναι σύμφωνες με την εθνική νομοθεσία, η οποία έχει εναρμονιστεί με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι άλλες δύο θα λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

(1) Ανοικτός διαγωνισμός

Σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία, οποιοσδήποτε διαγωνισμός γνωστοποιείται ευρέως μέσω των εθνικών μέσων μαζικής ενημέρωσης (σε τουλάχιστον τρεις εφημερίδες) και στο Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τουλάχιστον 10 ημέρες πριν λάβει χώρα ο εν λόγω διαγωνισμός.

(2) Πρόχειρος διαγωνισμός

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται σε καταστάσεις ανάγκης, όταν πρέπει να αναληφθεί δράση άμεσα. Για το λόγο αυτό, αυτό πρέπει να δικαιολογείται από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος. Στην περίπτωση αυτή, η ανακοίνωση περιορίζεται στο Ναυτιλιακό Επιμελητήριο Ελλάδος (ΝΕΕ), τις Ελληνικές Ναυτιλιακές Ενώσεις και στον διαδικτυακό τόπο του Ελληνικού Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας. Η διαδικασία αυτή απαιτεί ανακοίνωση τουλάχιστον 3 ημέρες πριν λάβει χώρα ο εν λόγω διαγωνισμός.

(3) Διαγωνισμός με βάση τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης - διαπραγματεύσεις

Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

(4) Διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΟΡΟΙ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Τεχνικοί όροι και συμβατικές ρήτρες

Οι τεχνικοί όροι και οι συμβατικές ρήτρες θα διασαφηνίζονται στο σχέδιο σύμβασης, το οποίο δύναται να επισυναφθεί στο αίτημα για θαλάσσια μεταφορά (Παράρτημα «Γ»).

2. Όροι πληρωμής

Η πληρωμή πρέπει να γίνεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας, χωρίς καμία ανάμειξη του AMSCC, σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης.

3. Εκτέλεση των συμβάσεων μίσθωσης (ναύλωσης)

Το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση των συμβάσεων ναύλωσης, και για όλες τις δαπάνες και τις αξιώσεις οι οποίες θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης της σύμβασης.

4. Ασφάλεια του σκάφους

Ο Κυβερνήτης/Πλοίαρχος του σκάφους είναι η ύστατη αρχή για οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο μπορεί να έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους

5. Στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων

Η στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς, καταλλήλως κατά περίπτωση:

α. Διεθνείς Θαλάσσιους Κανονισμούς για τα Επικίνδυνα Εμπορεύματα (συμπεριλαμβανόμενων και των κανονισμών επικίνδυνων εμπορευμάτων του σκάφους) ή τους εθνικούς κανονισμούς, εάν αυτοί είναι πιο περιοριστικοί.

β. Εκδόσεις τυποποίησης του ΝΑΤΟ (π.χ. STANAG 4441 «Εγχειρίδιο Αρχών Ασφαλείας του ΝΑΤΟ για τη Μεταφορά Στρατιωτικών Πυρομαχικών και Εκρηκτικών Υλών»).

6. Χρησιμοποίηση διαθέσιμης χωρητικότητας

Το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας διατηρεί το δικαίωμα να προσφέρει τη διαθέσιμη χωρητικότητα των ναυλωθέντων για λογαριασμό του σκαφών σε άλλους συνεργάτες, για επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, οι οποίες διεξάγονται υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών ή/και για ασκήσεις, έναντι αποζημίωσης.

Σε περίπτωση προσφοράς διαθέσιμης χωρητικότητας, η διαχείριση θα αναλαμβάνεται από το AMSCC.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη χωρητικότητα των σκαφών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΘΕΜΑΤΑ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗΣ

1. Ο κατάλογος επάνδρωσης του AMSCC αποτελείται συνολικά από 15 άτομα προσωπικό. Το ΦΕ διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να καλύπτει τουλάχιστον τη θέση του Διοικητού του AMSCC, του Συμβούλου του Διοικητού AMSCC (αξιωματικός του Ελληνικού Λιμενικού Σώματος) και τις θέσεις του Κλάδου Υποστήριξης.

Το Ιταλικό Υπουργείο Άμυνας διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να καλύψει τη θέση του Υποδιοικητού (DD) /Διευθυντού Επιτελείου (COS). Οι υπόλοιπες θέσεις μπορούν να προσφερθούν στις Κυβερνήσεις/ Υπουργεία Άμυνας/Διεθνείς Οργανισμούς που συμμετέχουν στο AMSCC, υπό τον όρο ότι θα τις αιτηθούν και εφόσον το αίτημα τους εγκριθεί από το ΦΕ.

2. Η κανονική διάρκεια τοποθέτησης στο AMSCC είναι 2 έτη. Μια επικάλυψη τριών εβδομάδων με τον προκάτοχο (της θέσης) είναι σημαντική, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ομαλή μεταβίβαση καθηκόντων. Ο διορισμός προσωπικού το οποίο ενδέχεται να συνταξιοδοτηθεί ή να προαχθεί κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του στο AMSCC θα πρέπει να αποφεύγεται.

3. Διορισμός μόνιμου προσωπικού

α. 0 διορισμός θα γίνεται κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

β. Το Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας θα αποστέλλει στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Ελληνικής Δημοκρατίας μια «Επιστολή Προθέσεως Διορισμού», η οποία θα περιλαμβάνει:

- ονοματεπώνυμο - βαθμό
- βιογραφικό σημείωμα
- χρονικό διάστημα τοποθέτησης.

γ. Εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της Επιστολής Προθέσεως Διορισμού, το Συμβαλλόμενο Μέρος της Ελληνικής Δημοκρατίας θα δίνει απάντηση σχετικά με την αποδοχή (ή όχι) του διορισμού.

δ. Μια εβδομάδα μετά την ολοκλήρωση της ανταλλαγής των επιστολών, το προσωπικό του Συμβαλλόμενου Μέρους της Πολωνίας μπορεί να παρουσιαστεί στο AMSCC.

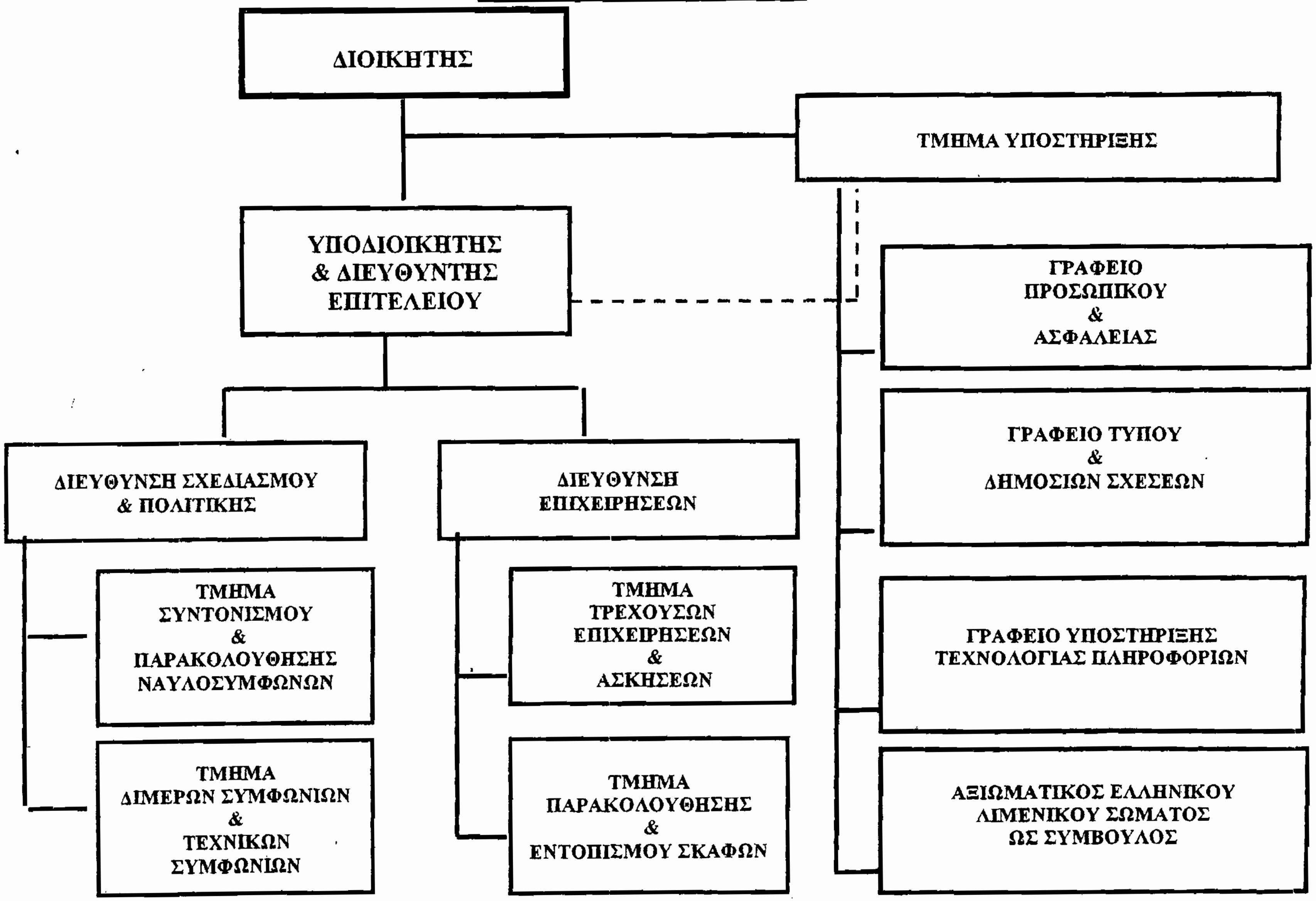
4. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει όλες τις δαπάνες που προκύπτουν από τη συμμετοχή του προσωπικού του στο AMSCC.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΑ:

Προσαρτημένο 1: Οργανόγραμμα AMSCC

Προσαρτημένο 1 στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΣΤ»

## ΟΡΓΑΝΟΓΡΑΜΜΑ AMSCC



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ, ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Συμβατικές ρήτρες σχετικά με τον έλεγχο παρακολούθησης

α. Προκειμένου το AMSCC να ασκήσει τα καθήκοντα του για την παρακολούθηση των μέσων, οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να παρέχονται από το χειριστή, τον πράκτορα ή τον πλοίαρχο του σκάφους, πριν από τον απόπλου:

(1) Προσδιορισμός ταυτότητας του σκάφους [επωνυμία, κωδικός αναγνώρισης πλοίου, αριθμός προσδιορισμού ταυτότητας IMO (Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού) ή αριθμός MMSI (Ταυτότητα Ναυτιλιακής Κινητής Υπηρεσίας - Maritime Mobile Service Identity)].

(2) Επωνυμία, συντονισμός με τον αξιωματικό ασφαλείας του σκάφους και τον αξιωματικό ασφαλείας της εταιρείας.

(3) Κατάλογος πληρώματος και συνολικός αριθμός επιβαίνοντος στο σκάφος προσωπικού.

(4) Εκτιμώμενος χρόνος απόπλου από το λιμένα επιβίβασης και εκτιμώμενος χρόνος άφιξης στο λιμένα αποβίβασης.

β. Ο πλοίαρχος του σκάφους πρέπει να εκπέμπει, κάθε δώδεκα ώρες (χρονικό διάστημα μειούμενο σε έξι ώρες, εάν το επιβάλλουν συγκεκριμένες επιχειρησιακές ανάγκες), ένα σήμα προς το AMSCC, με σκοπό την ενημέρωση σχετικά με τη θέση του σκάφους, την καλή κατάσταση του αποστελλόμενου φορτίου και την εκτιμώμενη ημερομηνία/ώρα άφιξης στον επόμενο λιμένα. Ο πλοίαρχος έχει επίσης την υποχρέωση να αναφέρει, με κάθε πρόσφορο τρόπο, στο AMSCC οποιοδήποτε συμβάν ή ατύχημα, το οποίο έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους, οποιοδήποτε συμβάν ή ατύχημα θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια της φόρτωσης, ή οποιαδήποτε κατάσταση είναι πιθανό να οδηγήσει σε ρύπανση της θάλασσας.

2. Πληροφορίες για τα Ναυλωθέντα Σκάφη οι οποίες αποστέλλονται από το AMSCC

Το AMSCC θα παρέχει στο Συμβαλλόμενο Μέρος της Πολωνίας όλες τις σχετικές πληροφορίες για το/α ναυλωθέν/τα σκάφος/η (επωνυμία, εθνικότητα, διεθνή επωνυμία νηολόγησης, εκτιμώμενη ημερομηνία αναχώρησης/άφιξης, θέση, καλή κατάσταση του αποστελλόμενου φορτίου, ημερομηνίες/ώρες εκτιμώμενης διέλευσης από συγκεκριμένα υποδεικνυόμενα σημεία, ταχύτητα, διαθέσιμα συστήματα τηλεπικοινωνιών, στοιχεία του πλοιάρχου, τηλέφωνο/τηλεομοιοτυπία/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, κλπ.), το συντομότερο δυνατό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η

ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα ΤΣ καθορίζονται όπως παρακάτω.

α. Παρακολούθηση

(1) Η παρακολούθηση του δρομολογίου του σκάφους, χρησιμοποιώντας τις καθημερινές αναφορές που παρέχονται από τον πλοίαρχο του σκάφους, ο οποίος θα διασφαλίζει ότι το ταξίδι συνεχίζεται χωρίς οποιοδήποτε πρόβλημα το οποίο έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους και του φορτίου.

(2) Η διασύνδεση του σκάφους και του ναυλωτή με τα συμμαχικά έθνη ή τους συναφείς διεθνείς οργανισμούς (π.χ. Ηνωμένα Έθνη, ΝΑΤΟ ή Ευρωπαϊκή Ένωση), που είναι αρμόδια για την παροχή οποιωνδήποτε πληροφοριών ή/και πιθανής δύναμης προστασίας κατά τη διάρκεια της θαλάσσιας διέλευσης, από την περίοδο ελλιμενισμού μέχρι την ολοκλήρωση του δρομολογίου του σκάφους.

β. Φορτίο. Αυτό μπορεί να αποτελείται από αεροσκάφη, οχήματα ή άλλο φορτίο, συμπεριλαμβανόμενων και επικίνδυνων, καθώς και επιβλαβών εμπορευμάτων τα οποία χρηματοδοτούνται για μετακίνηση από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

γ. Επιβάτες. Το προσωπικό το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο για επιβίβαση στο σκάφος.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Η ισχύς των κυρουμένων Μνημονίου Κατανόησης και Τεχνικής Συμφωνίας αρχίζει από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 10.1 του άρθρου 10 του Μνημονίου Κατανόησης και του Τμήματος 8.1 της Τεχνικής Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
|---|---|
| **ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ** | **ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ** |
| ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ | ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ |
| **ΕΥΑΓΓ.-ΒΑΣ. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ** | **ΑΝΑΣΤ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ** |

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**

*01001540409090028*

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr